

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ

УНИВЕРСИТЕТ им. В.П.АСТАФЬЕВА

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет филологический

Выпускающая кафедра общего языкознания

Чжао Сюэ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Тема: «Ценностные доминанты «София – мудрость – премудрость» в  
русской и китайской лингвокультурах»

Направление подготовки 45.03.02. Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

И.о. завкафедрой: кандидат филологических наук, доцент

Бурмакина Н.А.

Руководитель: кандидат филологических наук, доцент

Бурмакина Наталья Алексеевна

Дата защиты \_\_\_\_\_

Обучающийся: Чжао Сюэ

Оценка \_\_\_\_\_

Красноярск

2024

# Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Теоретические основания исследования поля и ценности «София – мудрость – премудрость» в культурных традициях русских и китайцев.....	6
1.1. Теория поля в лингвистике.....	6
1.2. Ценностные доминанты «София – мудрость – премудрость» в русской светской и духовной традиции.....	7
1.3. Ценность «София», «мудрость», «премудрость» в китайской иероглифике.....	9
Глава 2. Построение и анализ лексико-семантического поля для ценностных доминант «София – мудрость – премудрость» в русском и китайском языках.....	13
2.1. Историко-этимологическая характеристика слов «София», «мудрость», «премудрость» на материале русских словарей.....	13
2.2. Ценность «София», «мудрость», «премудрость» в китайских словарях.....	14
2.3. Ядерная зона ценностных доминант «София – мудрость – премудрость» в сопоставляемых языках.....	17
2.4. Околоядерная зона лексико-семантического поля «София-мудрость-премудрость» в сопоставляемых языках. ....	23
2.5. Периферийная зона лексико-семантического поля ценностных доминант «София – мудрость – премудрость» в русском и китайском языках.....	25
Заключение.....	35
Список литературы.....	37

## Введение

Практическое применение теории лексико-семантического поля (далее – ЛСП) является одной из актуальных задач современного языкознания, так как с её помощью можно провести срезы состояний языка на разных стадиях его эволюции в отношении слов-концептов (значение слова-концепта, Частота словоупотребления, разветвлённость парадигматических отношений и их структуру) и таким образом отследить лексические изменения во времени. Результаты таких исследований приближают нас к пониманию законов эволюции языка, а также представляют интерес и для ряда смежных наук (отражение в языке психологической эволюции человека, взаимовлияния истории и языка и пр.) [Жэнь Чани, 2021, с. 3].

**Объект исследования:** “София-мудрость-премудрость” в русской и китайской лингвокультурах. София – мудрость – премудрость – вот три связанных между собой понятия, которые лежат в основе многих философских учений и религиозных верований. В русской культуре эти слова не просто являются синонимами, но и несут в себе глубокий смысл, отражая путь человеческого познания и духовного роста.

София в древнегреческом языке означает ‘мудрость’, ‘ум’ или ‘мудрость в высшем смысле’ [Долгих, 2014, с. 24]. Это понятие не просто обозначает интеллектуальные способности человека, но и отражает его способность понимать мир и себя самого, а также применять эту мудрость для достижения блага и справедливости. В русской православной традиции София приобретает особый смысл, будучи воспринятой как божественная мудрость, через которую Бог творит мир и ведет человечество к спасению.

Ценность «Мудрость» же в русском языке является более общим понятием, включая в себя как интеллектуальный компонент, так и морально-нравственный аспект [Дмитриева, 2016, с. 78]. Мудрость понимается как способность принимать правильные решения на основе глубокого

понимания окружающего мира и человеческой природы. Она требует не только знаний, но и опыта, мудрого суждения.

Наконец, ценность «премудрость» – это высшая ступень мудрости, включающая в себя полное осознание истины, добра и красоты. Она является целью долголетнего поиска и стремления к совершенствованию, и является недоступной для большинства людей [Дмитриева, 2016, с. 78] Только избранные или просветленные могут получить доступ к тайным знаниям и таинственным истинам, которые открывает премудрость.

В современном мире, где технологический прогресс и информационная эксплозия меняют наши представления о знании и мудрости, важно понять и оценить роль мудрости в личностном росте и общественной жизни. Мудрость становится не только теоретическим понятием, но и практическим инструментом для решения сложных задач и управления социальными процессами. Она помогает нам лучше понять мир вокруг нас и себя самого, а также принимать правильные решения на основе глубокого понимания окружающего мира и человеческой природы. Она проявляется в житейских ситуациях как умение решать разнообразные жизненные проблемы [Акимова, 2022].

**Цель нашего исследования – выявить вербализацию (то есть языковое воплощение) ценностного понятия «софия-мудрость-премудрость» средствами лексико-семантического поля в русском и китайском языках.**

Для достижения поставленной цели необходимо решить ряд задач:

1. Выявить теоретические основания для изучения системных отношений в лексике.
2. Описать лингвокультурную специфику софию мудрость и премудрость в обоих языках.
3. Дать этимологический анализ имени лексико-семантического поля «София-мудрость-премудрость».

4. Описать связи и отношения, возникающие между элементами ЛСП «София-мудрость-премудрость» .

**Материал исследования:**

1. Т. Ф. Ефремова. Толковый словарь Ефремовой. 2. Ожегов С.И. Словарь русского языка. 3. Сыма Цянь «Исторические записи, том 65: Биография Сунь Цзы У Ци» и др.

Цель настоящей работы-предложить оригинальное видение мудрости как ключевого элемента человеческой цивилизации и показать, как она может быть использована для решения современных проблем и укрепления духовных основ нашего общества. Путем анализа философских истоков, литературных произведений, фольклора и современных исследований мы намерены раскрыть многогранность и глубину понятия мудрости, что позволит нам лучше понять ее ценность в современном мире и для будущего развития человечества.

# **Глава 1. Теоретические основания исследования поля и ценности «София – мудрость – премудрость» в культурных традициях русских и китайцев**

## **1.1. Теория поля в лингвистике**

Теория поля получила высокую популярность в отечественной и зарубежной научной литературе. Исследователи М. М. Покровский, А. А. Потебня, И. Я. Шперберг, Р. Мейер, Г. Ипсен обозначили основные виды семантических полей, а также логичность семантических связей между языковыми единицами: «Словесное поле живет как целое, поэтому, чтобы понять значение отдельного его компонента, надо представить все поле и найти в его структуре место этого компонента» [Щур, 1974].

В нашей работе мы будем понимать под лексико-семантическим полем иерархическую организацию слов, объединенную одним родовым значением и представляющую в языке определенную семантическую сферу, покрывающую определенную область действительности. Ономаσιологическое свойство поля характеризует то, что базой для него является родовая сема или гиперсема, называющая класс объектов.

Семасиологическая особенность поля состоит в том, что компоненты связываются друг с другом по интегрально-дифференциальным признакам в своей семантике. Это дает возможность объединять и различать их внутри одного лексико-семантического поля.

Ценность – «положительная или отрицательная значимость объектов окружающего мира для человека, класса, группы, общества в целом, определяемая не их свойствами самими по себе, а их вовлечённостью в сферу человеческой жизнедеятельности, интересов и потребностей, социальных отношений; критерий и способы оценки этой значимости, выраженные в нравственных принципах и нормах, идеалах, установках, целях. Различают

материальные, общественно-политические и духовные ценности; положительные и отрицательные ценности» [СЭС, 1989: 1487].

София, Премудрость (греч. σοφία, «мастерство», «знание», «мудрость», евр. חוכמה), в иудаистических и христианских рели-гиозных представлениях олицетворенная мудрость Божества. Термин «С», возникший в Древней Греции, употреблялся там как отвлеченное, умозрительное понятие, хотя первоначально у Гомера (Нот. И. XV 411-412) он встречается в комбинации с именем богини Афины - применительно к делу строительства и упорядочения, художества и ремесла [Аверинцев, 2001, с. 396-397

<https://predanie.ru/book/216917-sofiya-logos-slovar/#/toc4>].

Мудрость – 1. Свойство по знач. прил. мудрый. Мудрость решения. Но, к слову сказать, здесь я понял мудрость пословицы: на миру и смерть красна. Панова, Спутники.

2. Глубокое знание, понимание чего-л. Житейская мудрость. Народная мудрость. Вся и всякая мудрость слагается из маленьких, очень простых истин, выработанных наблюдением, изучением. М. Горький, О культуре.

3. Разг. О чем-л. трудном, сложном, замысловатом. — Не ахти какая мудрость сварить-то [квас], было б из чего! Наумов, Паутина [Словарь русского языка ].

## **1.2. Ценностные доминанты «София – мудрость – премудрость» в русской светской и духовной традиции**

Ценностные доминанты «София – мудрость – премудрость» играют ключевую роль в формировании как светской, так и духовной традиции русской культуры.

СОФИЯ, Премудрость (греч. σοφία, «мастерство», «знание», «мудрость», евр. חוכמה), в иудаистических и христианских рели-гиозных представлениях

олицетворенная мудрость Божества. Термин «С», возникший в Древней Греции, употреблялся там как отвлеченное, умозрительное понятие, хотя первоначально у Гомера (Нот. И. XV 411-412) он встречается в комбинации с именем богини Афины - применительно к делу строительства и упорядочения, художества и ремесла. Сама Афина имеет много общего с последующей С; и все же если мифологема греческой Афины как богини мудрости (но без приложения к ней термина «С») есть олицетворение мудрости, то мудрость в греческой мифологии не есть лицо. Иначе в ветхозаветной традиции, где понятие Премудрости — в силу самой специфики иудаистической мифологии — приобретает личностный облик: Самораскрытие Бога в мире должно было принимать характер «лица» (или «как бы лица») — как второго и подчиненного «Я» Бога [Аверинцев, 2006, с. 396-397].

Мудрость в античности. В древнегреческой мифологии Зевс, проглотив свою первую супругу Метиду, олицетворявшую мудрость (приняв, таким образом, её, Метиду, в себя), получал от неё возвещения добра и зла — «что зло и что благо» [Ф. Любкер, Метида, 1914.]. В Элладе слово «софос» мудрец было связано с ремеслом, практическим умением — слово «мудрый» (умеющий что-либо сделать) употреблялось подобно слову «умный», — указывает проф [Шахнович, 2020, <https://search.rsl.ru/ru/record/01007092813>]. Мудрость в философии. В разные исторические периоды разные философские школы по-разному подходили к рассмотрению предмета мудрости. В досократическую эпоху мудрость была синонимом «многознанию» и «многоопытности». Уже Пифагор указывает на недостижимость человеком мудрости, воспринимая её как высшую степень познания мироздания. Данное положение принимает и Сократ. Платон, в рамках теории идей, утверждает, что мудрость есть неотъемлемое свойство души, проявляющееся в созерцании идей (таким образом, мудрость достижима лишь после смерти). Следующие философские школы могли

разделять оба мнения. Так, киники и стоики полагали, что мудрость достижима при жизни, но лишь в теории. В то же время киренаики и перипатетики считали мудрость не постижимой. Религиозная философия Средних веков признавала мудрость за Богом, человек же способен лишь отчасти приобщиться к божественной мудрости. В следующие века философия всё больше фокусируется на естественнонаучных вопросах и проблеме познания (гносеология), в то время как предмет мудрости уходит на второй план. Наиболее часто мудрость определяли как обретаемую в процессе изучения мира добродетель или как «всезнание». По Канту, высшая ступень морального совершенства человека — мудрость; она не заразительна, её нельзя внушить, «каждый должен извлечь её из самого себя» [Кант Иммануил, 2015 URL: <https://example.com>].

Премудрость (греч. Σοφία):

1) существенное свойство Троицею Бога; всеведение Божье по отношению к действиям, выражающееся в том, что Бог от вечности знает все Свои действия, все Свои цели и лучшие средства для достижения целей; знает, как распорядиться этими средствами наилучшим образом, знает о результатах всех Своих действий;

2) Божественное имя, преимущественно соотносимое с Сыном Божиим;

3) высшая степень человеческой мудрости [ Православная энциклопедия [«Азбука веры» <https://azbyka.ru/premudrost>]

### **1.3 Ценность «София», «мудрость», «премудрость» в китайской иероглифике.**

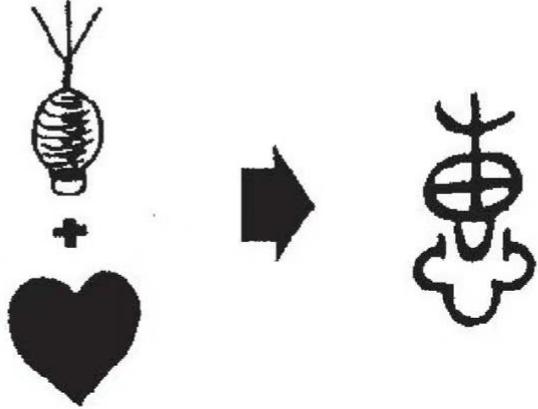
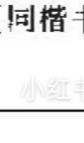
София мудрость премудрость в китайском языке они имеют одинаковое значение – «智慧». Надписи на костях оракула, как один из самых ранних текстов в древнем Китае, несут богатый исторический и культурный смысл. Среди них два слова «知» и «慧» отражают глубокое понимание древними людьми мудрости и интеллекта. В этой статье мы

рассмотрим эволюцию слов «知» и «慧» с точки зрения надписей на костях оракула и раскроем стоящие за ними культурные коннотации [Байду : китайский язык [http://www.renlu.net/html/jiaguwenzidian\\_2146.html](http://www.renlu.net/html/jiaguwenzidian_2146.html) ].



### 1. Эволюция интеллектуальных костей оракула «知»

В надписях на костях оракула слово «知» состоит из трех частей: «干», «口» и «矢». Среди них «干» представляет оружие, символизирующее способность охотиться и сражаться; «口» представляет собой речь, разговор и обучение, символизируя мудрость общения и образования; «矢» представляет собой стрелы, символизирующие точное и быстрое суждение. Эти три части, объединенные вместе, ярко изображают сцену охоты в древнем обществе, а также подразумевают важность мудрости и изобретательности. Со временем надписи на костях оракула постепенно превратились в формы письма, такие как бронзовые надписи и шрифты небольших печатей. В ходе этого процесса глиф слова «智» также претерпел некоторые изменения. В бронзовых надписях династии Шан правая часть слова «知» выглядит как «大» — человеческая фигура, левая сторона представляет собой деформацию «子», а середина — «口», что означает, что взрослые передают знания детям. Позже форма иероглифа «大» была изменена на «矢», чтобы указать на произношение, а иероглиф «子» исчез и превратился в «Чжи 知». Это изменение глифа еще больше подчеркивает важность знаний и мудрости [Шовэнь цзянцзы (Электронный ресурс)].

惠 huì	(缺)	甲骨文
		金文
		小篆
		隶书
		楷书
<p>这是一个形声字：以“心”为形旁（义符）；以“叀”（古代的纺锤）为声旁（声符）。“惠”的本义是“仁也”（《说文》）。《尚书》：“安民则惠。”《论语》：“其养民也惠。”有时通“慧”。</p>		草书
		行书
		简化字
	(同楷书)	

小红书号: 5354245983

## 2. Эволюция надписей на костях оракула «Хуэй 慧»

По сравнению со словом «知», слово «慧» в надписях на гадательных костях пишется проще. Слово «Хуэй 慧» в надписях на оракуле состоит из двух частей: «彗» и «心». «彗» означает держать метлу, чтобы подметать

пол, что символизирует чистоту и непорочность; «心» означает желание и эмоции. Эти два слова вместе означают чистое сердце и чистое сердце, символизируя мудрость и изобретательность. В процессе эволюции гадательных надписей на костях форма иероглифа «慧» также претерпела некоторые изменения. С течением времени иероглиф «慧» постепенно превратился в такие символы, как бронзовые надписи и мелкая печать. В этом процессе две части «彗» и «心» постепенно слились в одну, образуя новый глиф. Этот новый символ еще раз подчеркивает важность мудрости и изобретательности, а также подразумевает, что люди должны сохранять свою душу чистой и ясной.

Обсуждая эволюцию надписей на костях оракула, обозначающих «知» и «慧», мы можем обнаружить, что за этими двумя словами стоит богатая культурная коннотация. [Кварк китайский язык (Электронный ресурс)] Они не только олицетворяют важность мудрости и изобретательности, но и отражают глубокое понимание знаний и образования древних людей. В то же время эти два слова также напоминают нам о необходимости сохранять чистоту и ясность наших сердец, чтобы лучше использовать нашу мудрость и таланты.

## **Глава 2. Построение и анализ лексико-семантического поля для ценностных доминант «София – мудрость – премудрость» в русском и китайском языках**

### **2.1. Историко-этимологическая характеристика слов «София», «мудрость», «премудрость» на материале русских словарей.**

Термин "София" возник в Древней Греции как обозначение мудрость. У Гомера ( «Илиада» , XV 411—412) он тесно связывается с именем богини Афины, подчёркивая атрибут строительства и упорядочения, художества и ремесла.

Софи́я, Премудро́сть (др.-греч. Σοφία «мастерство; знание, мудрость»; ивр. חֵכֶם Хохма́) — понятие в античной и средневековой философии, иудаизме, гностицизме и христианстве, выражающее особое представление о мудрости или олицетворённая (воплощённая) мудрость.

В дофилософском употреблении — разумное умение в творчестве (Гомер); «знание о сущности», о «причинах и источниках» (Аристотель). Аристотель противопоставляет мудрость опыту, а также отличает ее от рассудительности. В иудаистических религиозных представлениях космическое, часто женское существо, содержащее в себе начала и идеальный прообраз мира; аналог Тары в буддизме и Матери Книги в исламе. В христианстве — Сам Христос, вочеловечившийся Бог-Слово. Однако в иудаизме и религиозной философии рассматривается иногда как олицетворённая мудрость Бога. Представление о Софии как о «Премудрости Божией» получило особое развитие в Византии и на Руси.

В русской религиозной философии XIX—XX веков учение о Софии развивали В. С. Соловьёв, С. Н. Булгаков и П. А. Флоренский. Вл. Соловьёв определил «Софию Божества» как единую субстанцию Божественной Троицы, Её всеединство (фр. tout dans l'unité), абсолютное единство, образующее мудрость, и — в противоположность Богу, как безусловно

единому, — множественность, содержащую единого (осиленную им и сведённую к нему). То есть целый, живой организм, вечный как Бог [Арсеньев, 1890—1907]. София Божества порождает бесчисленное множество возможностей и вновь поглощает их [Радлов, 1890-1907]. Её действия начинаются в момент создания «мировой души» [Соловьев, 1890-1907]. Премудрость предстаёт как «художница всего», а также как «Святой дух» и как «излияние славы Вседержителя». Она участвовала в создании человека. Премудрость вышла «из уст Всевышнего».

В богословии Премудрость в своём отношении к Богу может рассматриваться как Его демиургическая, мироустроющая воля. Она описывается как «художница», по законам Божественного ремесла строящая мир; в природу этой космогонической Софии-«художницы» входит «веселие».

В раввинистической и позднее гностической мысли (знавшей также понятие «падшей Софии» — см. Ахамот) София сближалась с др.-евр.  $\text{נִשְׁרָת}$  и др.-греч.  $\alpha\rho\chi\eta$  — оба термина означают «начало» — в смысле основания, первоначала, материнского лоно изначальности. Специфику Софии составляет традиционно приписываемая женственности пассивность, сопряжённая с материнской многоплодностью, её «веселие», а также глубинная связь не только с космосом, но и с человечеством, за которое она заступает. Если по отношению к Богу София — пассивно зачинающее лоно, «зеркало славы Божией», то по отношению к миру это — строительница, созидающая мир, как плотник или зодчий складывает дом как образ обжитого и упорядоченного мира, ограждённого стенами от безбрежных пространств хаоса; дом — один из главных символов Библейской Премудрости.

## **2.2. Ценность «София», «мудрость», «премудрость» в китайских словарях.**

София, как иностранная лексика. В Китае София часто используется как личное имя, означающее элегантность, мудрость и мягкость. Такое значение

не только отражает терпимость китайского народа к иностранной культуре, но и демонстрирует уникальное очарование слова "София" в китайской культуре. Ценность имени София заключается не только в его значении как имени, но и в том культурном подтексте, который оно несет. Он символизирует открытость и терпимость и напоминает нам о том, что в условиях глобализации мы должны активно впитывать выдающиеся элементы иностранных культур и учиться у них, чтобы способствовать обмену и интеграции между различными культурами.

Мудрость и премудрость в Китае имеют только одно значение, и это - мудрость. Мудрость, как древняя и глубокая лексика, несет в себе богатые культурные коннотации и ценности в китайских словарях. Мудрость относится не только к способности человека различать, судить, изобретать и созидать, но и к глубокому пониманию жизни, общества и природы.

В традиционной китайской культуре мудрость рассматривается как благородное качество и стремление к нему. Конфуций использовал свою мудрость, чтобы учить своих детей, Чжугэ Лян и Сыма И применяли мудрость в военных действиях, а император мудро правил страной. Эти исторические аллюзии отражают важный статус и ценность мудрости в китайской культуре. Ценность мудрости заключается в ее способности помогать нам лучше познавать мир, понимать жизнь и решать проблемы. В современном обществе мудрость стала важной силой, способствующей социальному прогрессу и развитию. Будь то научно-технические инновации, экономическое развитие или социальное управление, они неотделимы от руководства и поддержки мудрости.

В Древнем Китае мудрость также рассматривалась как качество, превосходящее знания и умения. Она включает в себя не только рациональное мышление и суждения, но и глубокое понимание жизни и окружающего мира, а также понимание социальной этики и морали. Таким образом, древнекитайская концепция мудрости охватывала три аспекта: разум, эмоции

и нравственность, и была всеобъемлющим качеством личности.

В китайских словарях значение слова "мудрость" также отражено в различии между ним и родственными понятиями. Например, разница между мудростью и сообразительностью заключается в том, что сообразительность в большей степени относится к врожденной способности к интуитивному мышлению, в то время как мудрость в большей степени относится к приобретенной способности к рациональному мышлению. Разница между мудростью и знанием заключается в том, что знание статично и объективно, в то время как мудрость динамична и субъективна. Разница между мудростью и навыками заключается в том, что навыки предназначены для решения конкретных задач, в то время как мудрость предназначена для решения сложных и абстрактных проблем.

В китайском словаре также полностью отражена ценность мудрости. Мудрость считается одним из самых ценных качеств человечества, она может не только помочь людям понять окружающий мир, но и направлять их поведение и практику. Ценность мудрости отражается в следующих аспектах :

Во-первых, научная ценность. Мудрость может помочь людям раскрыть природу и законы вещей и способствовать развитию и прогрессу науки.

Второе — это практическая ценность. Мудрость может помочь людям решать практические проблемы и повысить качество и эффективность жизни.

Третье — это моральные ценности. Мудрость может помочь людям понять и применять на практике этику, а также повысить моральный уровень и гармонию в обществе.

В-четвертых, эстетическая ценность. Мудрость может помочь людям распознавать и создавать красоту, а также улучшить их эстетические способности и вкус к жизни [Байду: китайский язык:

<https://hanyu.baidu.com/s?wd=%E6%99%BA%E6%85%A7&from=poem#detailmean> ].

Таким образом, ценность и значение слова "мудрость" в китайском словаре имеют очень далеко идущие последствия. Это не только способность понимать вещи, осмысливать их и выносить суждения, но и всестороннее качество личности, обладающее множеством ценностей, таких как наука, практика, мораль и эстетика. В современном обществе мы должны уделять больше внимания культивированию и совершенствованию мудрости, мудро руководить социальным развитием и создавать лучшее будущее.

### 2.3. Ядерная зона ценностных доминант «София – мудрость – премудрость» в сопоставляемых языках.

Ядерная зона ЛСП «София – мудрость – премудрость» в русском языке выражена лексико-семантическими вариантами полисеманта «София-мудрость-премудрость» в современном русском литературном языке. Путем сравнения двух словарей можно обнаружить, что большинство значений этих трех слов совпадают.

	<b>София</b>	<b>Мудрость</b>	<b>Премудрость</b>
Большой толковый словарь русского языка / Гл.ред.С.А. Кузнецов <a href="https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C&amp;mode">https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C&amp;mode</a>	София, -и ( <i>имя; город; Софийский собор; Божественная премудрость, религ.-филос.</i> )	1. к Мудрый. М. решения. М. пословицы. М. человека. 2. Глубокое знание, понимание чего-л. Житейская, народная м. 3. Проявить м. 3. Разг.=Премудрость (2 зн.). Узнать всю м. устройства телевизора.	1. Глубокая, высшая мудрость; глубокие, обширные познания, учёность. Вся его п. ему не помогла. Видеть в мироздании высочайшую. 2. Разг. То, что трудно или кажется трудным для понимания, усвоения. Никакой

<p><a href="#">=slovari</a> Первое издание: СПб.: Норинт, 1998.</p>		<p>Познать мудрости вокального пения. Не велика м. научиться варить суп (не представляет сложности). Змеиная мудрость. Благоразумие, не чуждое лукавства, хитрости. <b>Зуб мудрости.</b> Третий большой коренной зуб (последний в зубном ряду каждой челюсти), прорезывающийся у достигших 20 лет.</p>	<p>премудрости тут нет. Кажется, я никогда не пойму этой премудрости. // чего или какая. Основы какого-л. дела, профессии, знание которых необходимо для занятия этим делом. <b>Овладеть бухгалтерской премудростью.</b> Премудрости тибетской медицины. <b>Бездна премудрости.</b> <b>Ирон.О сомнительной ценности или глубине чьих-л. познаний, сведений.</b> <b>Кладезь премудрости.</b> <b>О ком-л., обладающем большими знаниями, мудростью или о чём-л. содержащем</b></p>
---	--	--	--

			обширные и ценные сведения.
<p>Ожегов С.И. Словарь русского языка: 70 000 / под ред. Н.Ю. Шведовой. М.: Рус. яз., 1990. <a href="#">МУДРОСТЬ</a> <a href="#">Толковый словарь</a> <a href="#">Ожегова</a> <a href="#">онлайн</a> (<a href="#">slovarozhegova.ru</a>)</p>		<p>1.см. мудрый. 2. Глубокий ум, опирающийся на жизненный опыт. М. провидца. Народная. (также о сложившихся в народе изречениях, отражающих его жизненный опыт, знания). *Зуб мудрости- третий коренной зуб, появляющийся после 20 лет.</p>	<p>1. см. премудрый. 2. Нечто мудреное, трудно понимаемое (разг. ирон.). Никакой премудрости тут нет.</p>

### **Ядерная зона «мудрость» в китайском языке.**

Семантическая особенность спокойствия в источнике «Современный китайский словарь» Семантическая особенность спокойствия в источнике «Современный китайский словарь» (семь издание, 2016.) , Определение понятия «мудрость» (способность анализировать и судить, изобретать и творить). По статистике «умный» означает быстроту реагирования, гибкость, знания и сильную память. Мудрость – это способность понимать сложные проблемы, способность видеть и мыслить шире и глубже, и она проявляется в умении принимать решения на основе этих принципов.

Например,(1)Тянь Цзи, генерал государства Ци, много раз делал ставки на скачки с принцами государства Ци, но часто проигрывал. Сунь Бин заметил, что их мощностъ в лошадиных силах была примерно одинаковой. Это просто потому, что Тянь Цзи не подбирал с научной точки зрения и не использовал каждую лошадъ в соответствии с реальной ситуацией. Поэтому Сунь Бинъ сказал Тянь Цзи: «В матче-реванше ты можешь делать больше ставок, и я гарантирую, что ты выиграешь». Тянь Цзи поверил в мудростъ Сунь Биня, поэтому он поставил тысячи золотых на скачки с королем Ци и другими принцы. Когда соревнование вот-вот должно было начаться, Сунь Бинъ сказал Тянь Цзи: 4. Сегодня ты используешь своих лошадей низкого качества для состязаний с их лошадьми более высокого класса, своих лошадей высшего класса с лошадьми среднего класса, а лошадей среднего класса с лошадьми худшего качества. лошади. «В результате соревнований Тянь Цзи одержал две победы и одно поражение и, наконец, выиграл много золота (Сыма Цянь 104,до н.э. с. 5) .

(2) На пресс-конференции западный репортер спросил Чжоу Эньлая: “Сколько денег есть у Народного банка Китая?”

Чжоу Эньлай остроумно ответил, что общая номинальная стоимостъ юаня в то время составляла 18 юаней, 8 центов и 8 центов. Он не разглашал гостайну, но сохранял должную вежливостъ(2015 газета Соху) .

(3) Инициатива “Один пояс и один путь”: Всесторонне излагать политику добрососедства, дружбы и сотрудничества Китая со странами Центральной Азии и выступать за использование инновационных моделей сотрудничества для совместного строительства "Экономического пояса Шелкового пути" как крупного проекта, который принесет пользу народам всех стран на этом пути.Это первый случай, когда была выдвинута инициатива по совместному строительству “Экономического пояса Шелкового пути” (Си Цзиньпин, 2013).

В примере (1) Сунь Бинъ спокойно думал о лошади принца и лошади Тянь Цзи и решал, как помочь Тянь Цзи выиграть игру. В примере (2) Чжоу Эньлай

не проявил паники, когда столкнулся с вопросами иностранных репортеров. Вместо этого он быстро решил, как правильно ответить на вопрос. Он ответил остроумно, используя общее количество юаней в Китае. В примере (3) инициатива «Пояс и путь» может лучше продемонстрировать мудрость. Председатель Си Цзиньпин отметил, что основой «Духа Шелкового пути» являются «мир и сотрудничество, открытость и инклюзивность, взаимное обучение, взаимная выгода и взаимовыгодность» ". Во времена династии Хань в Китае более 2000 лет назад древний Шелковый путь способствовал развитию и процветанию региона, а династия Хань также достигла процветания феодальной династии. Исторические явления невозможно воспроизвести, но история — лучший учитель, и из исторических законов можно извлечь уроки. Древний Шелковый путь открыл новое окно для дружественных обменов между странами в древние времена и написал новую главу в человеческом развитии и прогрессе. Инициатива «Пояс и путь», инициированная Китаем, выступает против мышления с нулевой суммой и выступает за партнерство, а не альянс, диалог, а не конфронтацию, а также достижение общего развития посредством взаимовыгодного сотрудничества. Инициатива «Пояс и путь» становится дорогой надежды через тысячи лет во времени и пространстве. Как отметил Председатель Си Цзиньпин на церемонии закрытия, подводя итог пяти важным консенсусам, достигнутым на встрече: «История всегда развивается вместе со стремлением людей к лучшему». Мы будем придерживаться принципов обширных консультаций, совместного вклада и обмена, взаимного уважения, демократических консультаций и совместного принятия решений. Мы должны иметь смелость брать на себя ответственность, двигаться вперед и предпринимать конкретные действия для постоянного продвижения нового прогресса в сотрудничестве в строительстве «Пояса и пути». Величайшая мудрость инициативы «Один пояс, один путь» заключается в том, чтобы превратить возможности Китая в возможности для всего мира. Экономическая сеть, сформированная в рамках

«Одного пояса и одного пути», объединяет 4,4 миллиарда человек в странах вдоль маршрута в «сообщество судьбы» и, несомненно, внесет больше позитивной энергии в мировую экономику.

Мудрость часто является нашей главной способностью к суждению, и ее влияние шире и глубже. Быть умным - это хороший талант, крепкая память и способность к пониманию.

Например,(4) Конг Ронг с детства был сообразительным ребенком. Он не только очень скромен и уделяет внимание этикету. Он знал, что такое вежливость, когда ему было четыре года, и он был довольно умен. В возрасте десяти лет он остроумно справлялся с трудностями взрослых и умело вел себя в обществе. устранять свои собственные недостатки. Хотя не все из нас могут обладать такими экстраординарными талантами, как он, мы можем компенсировать свои недостатки прилежанием. Если мы будем получать больше знаний и уделять больше внимания своему характеру и самосовершенствованию, то однажды добьемся успеха в карьере и заслужим всеобщую похвалу (Юй Цзяси, 2007 ) . (5)"Слепой ударяет по фонарю". Слепой мужчина пришел в гости к своему родственнику. Когда стемнело, его родственник любезно зажег для него фонарь и сказал: "Уже поздно, Лу Хей, возьми фонарь и иди домой!" Слепой сердито сказал: "Ты прекрасно знаешь, что я слепой, и даешь мне фонарь, чтобы я показывал дорогу. Разве ты не смеешься надо мной?" Его родственник сказал: "Ты совершил ошибку, ограничив свое мышление". Вы идете по дороге, и многие люди тоже идут по дороге. Если вы держите в руках фонарь, другие могут вас видеть и не ударят". В примере (4) он описывает поведение людей в жизни, когда они воспитывают своих детей, и использует их собственное поведение для воспитания своих детей. Дети будут использовать свой интеллект, чтобы запоминать поведение своих родителей и учиться на нем. В примере (5) слепой человек несет фонарь. Хотя он ничего не видит, другие могут его видеть. Люди понимают и терпимо относятся друг к другу, это способ быть умными.

«Умный» — это способность выжить; «мудрость» — это состояние выживания. В мире не так уж много умных людей: по оценкам, один из десяти, а мудрых людей еще меньше, их, по оценкам, нет на сотню миль; Видите ли, даже признанный мудрец Сократ считал, что по требованиям мудрости он невежественен. Мудрый человек знает, что он может сделать; мудрый человек знает, чего он не может сделать. Умный человек может использовать возможности и знать, когда следует действовать; мудрый человек знает, когда следует отпустить ситуацию. Поэтому то, что можно подобрать, — это мудрость, а то, что можно отложить, — это мудрость. Умные люди всегда показывают свою сияющую сторону, то есть выделяются, а мудрые позволяют другим показать свою сияющую сторону. Например, в компании у мудрого человека занятый рот и он склонен красноречиво говорить, поэтому он — чайник; в то время как у мудрого человека занятый слух и он внимательно слушает других, поэтому он — чашка чая; Вода из чайника со временем перельется в чашку.

#### **2.4. Околоядерная зона лексико-семантического поля**

##### **«София-мудрость-премудрость» в сопоставляемых языках.**

Околоядерная зона «София-мудрость-премудрость» реализуется в деривационных, синонимических и антонимических отношениях. Как было отмечено в этимологических источниках, «мудрость» произошло от прилагательного «мудрый», который восходит к существительному «мудр» [Тихонов, 1996]. «премудрость» произошло от прилагательного «премудрый», который восходит к существительному «мудр» [Тихонов, 1996]. Синонимами мудрости являются: афина, уместенность, разумность, Дианоя башковитость, толковос [Сайт синонимов URL: <https://xn----7sbfc3aaqnhaffduk9p.xn--p1ai/words/%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C>].

Антонимами мудрости являются : глупость [Библиотека Википедии].

Синонимами премудрости являются: наука хитрость. Антонимами премудрости являются : невежество, простота [Библиотека Википедии URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C>].

### **Околоядерная зона «софия-мудрость-премудрость» в китайском языке**

София — иностранное слово в Китае, обычно используемое как имя, обозначающее мудрость. Мудрость и премудрость имеют в китайском языке одно и то же значение: мудрость (智慧). Значение мудрости заключается в том, что это развитая способность творческого мышления, которой обладает жизнь, включая все способности, такие как восприятие, память, понимание, анализ, суждение и сублимация природы и человечества.

Например: 伶俐 灵巧 聪明 聪颖 机灵 智谋 聪慧 才智 明慧 神志 慧心 и так далее [Байду: китайский язык].

В китайском языке выявлены следующие антонимы:

愚昧-Глупость

笨拙-Неуклюжий

痴呆-Деменция

夯货-Трамбовка

粗鲁-Грубо

Премудрость — это благоговейное отношение к Богу, к людям, к жизни; это опасение греха, как величайшего зла и источника всех бед, это душевный лад (упорядоченность, «таксис» — греч.), проявляющийся во всех случаях жизни. Мудрость — это мера во всем («смирение», по-славянски «смерение», происходит от слова «мера»), это бодрая выдержка, терпение, самообладание как самообуздание против греха.

У конфуцианского мудреца Конфуция в 《三恕第九》 есть такое высказывание: "Поэтому, если джентльмен знает мудрость, он должен ее

высказать; если он не может ее высказать, он может это сделать. Если вы захотите высказаться, вы будете мудры, а если вы это сделаете, вы будете доброжелательны. Как доброжелательный, так и мудрый, зла недостаточно!” Слова святых лаконичны. Из них мы можем понять, что мудрость - это опыт, способность и сфера. Читать их очень поучительно [Лу Мин, 2023, с. 51]. Мудрость и дух, заключенные в традиционной китайской культуре, разнообразны и богаты. Они являются не только драгоценным культурным наследием китайской нации, но и важным источником развития современного общества и прогресса человеческой цивилизации.

## **2.5. Периферийная зона лексико-семантического поля ценностных доминант «София – мудрость – премудрость» в русском и китайском языках.**

Слово «мудрость» [евр. даат; греч. софия] означает способность постижения смысла явлений в их взаимосвязи. Человек обретает М. частично благодаря врожд. способности, частично из опыта, но всегда как дар Божий [Ринекер Ф., Майер Г. - М. 1999. - 1120 с]. мудрость — это жизненный опыт, знания и впечатления, полученные на основе этого опыта, а также умение помочь этими знаниями другим людям. Премудрость — это знания и умение в одной конкретной области. Например, премудрость выпечки торта «Наполеон» или премудрость сварки листов мелкозернистой стали. Существует несколько синонимов мудрости, таких как учёность, ум, здравость и т.д. (1) учёность Большие сведения; обладание большими познаниями, основательное знание науки или наук. Человек большой учености. Он подавлял всех своей ученостью. «- Хороша твоя ученость! Ученость свою уж ты доказала.» [ Ушаков, 1935-1940

<https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1073722?ysclid=lwxg9bb1lo417964434>].

(2) Ум — это совокупность способностей к мышлению, познанию, пониманию, восприятию, запоминанию, обобщению, оценке и принятию

решения кем-либо. Ум определяется ощущениями, эмоциональными процессами, пониманием, памятью, желаниями, индивидуальными особенностями и мотивами, а также бессознательным. В русском языке термин прослеживается со времени «Слова о полку Игореве» (Спала князю умь похоти или туга умь полонила). (3) *здравость* отвлеч. сущ. по прил. *здравый* [Ефремова, 2000].

### **Фразеологизмы со словом «мудрость» в китайском словаре**

В китайском языке сходное с фразеологией явление носит название «чэньюй» (成语), т.е. устойчивое фразеологическое словосочетание (далее – ФС), которое построено по нормам древнего китайского языка, представляет собой семантически монолитное единство с обобщенно-переносным значением, носит экспрессивный характер, функционально является членом предложения» [Баранов 1969: 98]. Чэньюй имеют все свойства фразеологизмов: устойчивостью значения, образностью, воспроизводимостью и целостностью значения. Основным костяк чэньюй составляют выражения, пришедшее из вэньяня – древнекитайского письменного языка. В 1805 г. был издан словарь «Хэнь янь лу» Цянь Дасинь (钱大昕《恒言录》), в котором чэньюй впервые были выделены в отдельную самостоятельную группу. Исследователи фразеологии почти всех языков отмечают, что глагольные ФС представляет собой самый многочисленный слой фразеологического фонда. Материал китайского языка также подтверждает этот тезис. Самой широко распространенной моделью четырехсловных китайских глагольных ФС являются чэньюй с параллельной структурой, которое состоит из двух двучленных звеньев «глагол – существительное + глагол – существительное» и буквальное значение оформляется так, например:

(1) 自知之明 [zì zhī zhī míng] Способность правильно распознавать себя, то есть способность правильно распознавать и оценивать себя.

(2) 神机妙算 [shén jī miào suàn] Умная интрига, умная стратегия.- План очень продуманный и предсказуемый.

(3) 足智多谋 [zú zhì duō móu] Здесь достаточно мудрости и много интриг.Описывайте людей как чрезвычайно талантливых и умеющих планировать.

(4) 智勇双全 [zhì yǒng shuāng quán] И мудрость, и мужество.

(5) 精明能干 [jīng míng néng gàn] Прекрасный и умный, очень способный на многое.

(6) 聪明才智 [cōng míng cái zhì] Означает обладание богатым и подвижным интеллектом и значительными талантами.

(7) 聪明过人 [cōng míng guò rén] Умнее обычных людей.Описан как очень умный.

(8) 精明强干 [jīng míng qiáng gàn] Умный и смелый, с большой способностью что-то делать.

(9) 智周万物 [zhì zhōu wàn wù] Мудрость не ограничена, и все в мире хорошо продумано.

(10) 全智全能 [quán zhì quán néng] Означает обладание всевозможной мудростью и способностями, всеведение и всемогущество.

### **Пословица и поговорки и афоризмы в китайском словаре**

(1)宵行者能无为奸，而不能令狗无吠也。 - 《战国策·韩策》

走夜路的人，可以保证自己不做坏事，但是却没有办法让狗不对着自己乱叫。比喻人可以行得正、做得端，但却不能阻止别人的议论。

Ночные гуляющие не могут причинить зла, но они не могут остановить лай собак. - «Политика воюющих государств Хань Цэ»

Люди, которые гуляют по ночам, могут гарантировать, что они не сделают плохих поступков, но они не могут помешать собакам лаять на них. Это метафора о том, что люди могут вести себя честно и правильно, но не могут помешать другим говорить.

(2) 古之欲明明德于天下者，先治其国。欲治其国者，先齐其家；欲齐其家者，先修其身；欲修其身者，先正其心；欲正其心者，先诚其意；欲诚其意者；先致其知；致知在格物。 - 《大学》

古时候想要使天下人都发扬光明正大的德行，就先要治理好自己的国家；想要治理好自己的国家，就先要管理好自己的家庭；想要管理好自己的家庭，就先要修养自己的身心；想要修养自己的身心，就要先端正自己的心志；想要端正自己的心志，就先要证实自己的诚意；想要证实自己的诚意，就要丰富自己的知识；丰富知识就在于深入研究事物的原理。

В древние времена, если вы хотите, чтобы все в мире продвигали праведные добродетели, вы должны сначала управлять своей собственной страной, если вы хотите хорошо управлять своей страной, вы должны сначала управлять своей собственной семьей, если вы хотите управлять своей собственной; семья, вы должны сначала хорошо управлять своей семьей, если вы хотите развивать свое тело и разум, вы должны сначала исправить свой разум, вы должны сначала доказать свою искренность; если вы хотите доказать свою искренность, вы должны обогатить свои знания.

(3) 好问而好察迩言，隐恶而扬善，执其两端，用其中于民。 - 《中庸》

喜欢向别人请教，而且喜欢体察人们浅近的话语；消除消极的东西，而宣扬人们的善行；善于把握事情的两个极端，采用恰当的做法施行于人民。

Любит спрашивать совета у других и любит понимать поверхностные слова людей; устраняет негативные моменты и поощряет добрые дела людей; хорошо понимает две крайности вещей и применяет соответствующие методы для воздействия на людей.

(4) 知之为知之，不知为不知，是知也。 - 《论语》

知道的就承认知道，不知道的就是不知道，这就是对待事物的正确态度。

Если знаешь, признай, что знаешь, а если не знаешь, просто не знай. Это правильное отношение к вещам.

(5)学而不思则罔，思而不学则殆。 - 《论语十二章》

只读书而不思考就会感到迷惘，无所收获；只是思考而不读书，有时就会空想，疑惑不解。

Если вы будете просто читать, не думая, вы почувствуете замешательство и ничего не получите; если вы просто будете думать, не читая, вы иногда будете мечтать и будете сбиты с толку.

(6)故天将降大任于斯人也，必先苦其心志，劳其筋骨，饿其体肤，空乏其身，行拂乱其所为，所以动心忍性，曾益其所不能。 - 《孟子》

所以天将要把重大任务落到这个人身上，一定先要使他的心志痛苦，使他的筋骨劳累，使他的身体饥饿，使他的身子穷困，并且使他的每一行为总是不能如意，借此来使他的内心震动，坚韧他的性情，增加他的才干。

Поэтому, когда Небеса собираются возложить на этого человека важную задачу, они должны сначала заставить его разум страдать, утомить его мышцы и кости, сделать его тело голодным, сделать его тело бедным и сделать каждое его действие всегда неудовлетворительным. чтобы потрясти его сердце, укрепить его характер и приумножить его таланты.

(7)士不可以不弘毅,任重而道远。——《论语·秦伯》

Люди со стремлениями и статусом не должны обладать широким кругозором и волей, потому что у этих людей великая миссия и долгий путь. Разве не важно реализовать идеал «доброжелательности» как свою миссию? Разве это не важно? Разве это тоже не очень далеко? «Доброжелательность» – это суть конфуцианства, цель Цзэн Цзы – побудить своих учеников стремиться к реализации идеала «доброжелательности» на протяжении всей своей жизни.

(8)百川东到海，何时复西归？少壮不努力，老大徒伤悲-汉乐府《长歌行》

时光像东逝的江河，一去不复返。自然界的万物有一个春华秋实的过程，人生也有一个少年努力、老有所成的过程。自然界的万物只要有阳光雨露，秋天自能结实，人却不同，没有自身努力是不能成功的。

Время похоже на реку, текущую на восток и никогда не возвращающуюся. Все в природе имеет весенний и осенний процессы, и в жизни также есть процесс, когда молодые люди усердно работают и стареют. Все в природе может принести плоды осенью, пока есть солнечный свет, дождь и роса, но люди не могут добиться успеха без собственных усилий.

(9) 不登高山，不知天之高也；不临深溪，不知地之厚也-《荀子》

不登上高山，就不知天多么高；不面临深涧，就不知道地多么厚。学习和了解知识要靠实践去完成，要自己去见识，如果不能亲身实践，认真学习，永远沉浸想象中，那只会一无所知，难成大事。告诉人们对待任何事情要去实践、要有所行动、要亲身去看。

Если вы не подниметесь на гору, вы не узнаете, насколько высоко небо; если вы не столкнетесь с глубоким потоком, вы не узнаете, насколько толста земля. Изучение и понимание знаний должно осуществляться посредством практики и самостоятельного опыта. Если вы не можете практиковать это самостоятельно, учиться серьезно и всегда погружаться в свое воображение, вы ничего не будете знать, и вам будет трудно достичь великих дел. Скажите людям, чтобы они практиковали все на практике, предпринимали действия и видели это сами.

(10) 先天下之忧而忧，后天下之乐而乐。-范仲淹《岳阳楼记》

应当在天下人忧愁之前先忧愁,在天下人都享乐之后才享乐.

Вам следует грустить до того, как все в мире станут грустными, и наслаждаться после того, как все в мире станут счастливыми.

(11) 世上无难事，只怕有心人。-毛泽东

这句话鼓励我们勇敢面对困难，只要付出努力，就没有什么事情是办不到的。

Призовите нас смело преодолевать трудности. Пока мы усердно работаем, для нас нет ничего невозможного.

(12) 生财有大道，生之者众，食之者寡，为之者疾，用之者舒，则财恒足矣。 - 《礼记-大学》

创造财富有个大原则：生产的人多，消费的人少，创造得迅速，使用得舒缓，这样国家财富就可以经常保持充足。

Существует общий принцип создания богатства: больше людей производят, а меньше людей потребляют. Создавать быстро и использовать медленно. Таким образом, национальное богатство всегда может оставаться достаточным.

(13) 博学之，审问之，慎思之，明辨之，笃行之。 - 《中庸》

广泛地学习知识，详细地询问事物发展的原因，慎重地加以思考，明确地辨别是非，踏实地去实践。

Широко изучайте знания, подробно спрашивайте о причинах развития вещей, тщательно думайте, четко отличайте добро от зла, практикуйтесь приземленно.

(14) 自诚明，谓之性；自明诚，谓之教。诚则明矣，明则诚矣。 - 《中庸》

由于诚恳而明白事理，这叫做天性；由于明白事理而做到诚恳，这是教育的结果。真诚就会明白事理，能够明白事理也就能够做到真诚了。

Быть искренним и понимать вещи — это природа; быть искренним из-за понимания вещей — это результат образования. Если вы искренни, вы поймете истину, а если вы сможете понять истину, вы будете искренни.

(15) 鱼，我所欲也，熊掌亦我所欲也；二者不可得兼，舍鱼而取熊掌者也。生亦我所欲也，义亦我所欲也；二者不可得兼，舍生而取义者也。 - 《孟子》

鱼是我所喜欢的，熊掌也是我所喜欢的，两种东西不能同时拥有，就舍弃鱼去取得熊掌。生命是我所喜欢的，义也是我所喜欢的，如果两种东西不能同时拥有，就舍弃生命去取得大义。

Рыба — это то, что мне нравится, и медвежьи лапы — это еще то, что мне нравится. Если вы не можете иметь и то, и другое одновременно, вам придется отказаться от рыбы и купить медвежьи лапы. Жизнь — это то, что мне нравится, и праведность — это также то, что мне нравится. Если вы не можете иметь и то, и другое одновременно, тогда отдайте свою жизнь, чтобы обрести праведность.

(16)善与人同，舍己从人，乐取于人以为善。 - 《孟子》

对于行善，没有别人和自己的区分，抛弃自己的不对，接受人家对的，非常快乐地吸取别人的优点来做好事。

Когда дело доходит до добрых дел, не делайте различий между другими и собой, отказывайтесь от собственных ошибок, принимайте то, что другие делают правильно, и с радостью впитывайте преимущества других, чтобы совершать добрые дела.

(17)上善若水，语出《老子》：“上善若水，水善利万物而不争，处众人之所恶（wù），故几于道。”

意思是说，最高境界的善行就像水的品性一样，泽被万物而不争名利，处于众人所不注意的地方，所以是最接近道的。在道家学说里，水为至善至柔；水性绵绵密密，微则无声，巨则汹涌；与人无争却又容纳万物。人生之道，莫过于此。

Это означает, что высший уровень добрых дел подобен характеру воды. Он приносит пользу всем вещам, не стремясь к славе и богатству. Он

находится в месте, на которое никто не обращает внимания, поэтому он наиболее близок к Дао. В даосской теории вода — самая лучшая и мягкая; ее природа непрерывна и плотна, не издает звука, когда мала, и бурна, когда огромна; она не конкурирует с другими, но может вместить все сущее. Нет лучшего способа жить, чем этот.

(18)淡泊明志, 此句最早出自西汉初年刘安的《淮南子: 主术训》, 诸葛亮的《诫子书》也有引用: “非淡泊无以明志, 非宁静无以致远。” “淡泊”是一种古老的道家思想, 《老子》就曾说“恬淡为上, 胜而不美”。

不清心寡欲, 就不能使自己的志向明确坚定; 不安定清静, 就不能实现远大理想而长期刻苦学习。

Если у вас нет ясного ума и мало желаний, вы не сможете сделать свои амбиции ясными и твердыми, если у вас не будет стабильности и спокойствия, вы не сможете реализовать свои высокие идеалы и учиться; тяжело в течение долгого времени.

(19) 厚积薄发源于“君子厚积而薄发”一句。

意思是经过长时间有准备的积累即将大有可为, 施展作为。苏轼尝在《稼说送张琥》中说: “博观而约取, 厚积而薄发, 吾告子止于此矣。”以柔克刚的态度用柔软的去克制刚强的。暗合道家主张的学说, 顺其自然, 万物相生相克, 刚劲的东西不一定要用更刚劲的征服, 有时最柔软的事物才恰恰是它的弱点。

Это означает, что после длительного периода подготовки и накопления вы вскоре сможете сделать что-то великое и совершить великие дела. Используйте мягкость, чтобы преодолеть силу. Используйте мягкость, чтобы преодолеть силу.

Это совпадает с доктриной, которую пропагандирует даосизм: позвольте природе идти своим чередом, и все вещи взаимно усиливают и сдерживают друг друга. Сильные вещи не обязательно должны быть завоеваны более сильными. Иногда самые мягкие вещи - это всего лишь их слабости.

(20)涵养心性，静定归真。这种返璞归真的态度，是一种道教教义。道教学道修道，其目的就是要通过自身的修行和修炼，使生命返复到始初的状态。

他们认为人原初的本性是淳朴和纯真的，是近于“道”的本性的。所以人们常说儿童天真无邪。但由于随着年龄的增长，思虑欲念不断萌生，再加上社会环境的不同影响和情色财货的诱惑，不断地消耗掉人原有的生命元真，也蒙迷了原有的纯朴天性，若进一步嗜欲无止，将严重损害自己心性和生命健康，从此背道而驰。

Они верят, что изначальная природа человека проста и невинна, близка природе «Дао». Поэтому люди часто говорят, что дети невинны. Однако с возрастом мысли и желания продолжают возникать в сочетании с различными влияниями социальной среды и искушением эротических товаров, они продолжают поглощать изначальную жизненную сущность людей и затемнять их изначальную простую природу, если вы продолжаете оставаться неудержимыми. желания, вы серьезно навредите собственному разуму, жизни и здоровью и пойдете с этого момента в противоположном направлении.

## Заключение

Ценность мудрости заключается в ее способности вести нас к истине и помогать нам понять природу и законы мира. Это не только инструмент получения знаний, но и искусство жизни, способное помочь нам принимать правильные решения и решать сложные проблемы. Мудрость позволяет нам преодолеть поверхностные явления и проникнуть в суть внутренних связей и сущности вещей. Оно учит нас думать, анализировать и судить, чтобы мы могли сохранять ясный ум и острое понимание в сложном мире. Эта способность не только помогает нам достигать успехов в академической сфере, но также помогает нам избегать недоразумений и предубеждений и делать мудрый выбор в повседневной жизни. Мудрость — это также своего рода мудрость в жизни. Она учит нас, как противостоять жизненным вызовам и трудностям, как справляться с межличностными отношениями и как осознавать свою ценность. Это позволяет нам смотреть на жизнь с более зрелым и рациональным подходом и относиться к другим с более терпимым и инклюзивным менталитетом. Такая мудрость в жизни помогает нам установить здоровые межличностные отношения и способствовать социальной гармонии и прогрессу.

София часто ассоциируется с мудростью, красотой и божественностью в русской культуре. Имя происходит от греческого слова, означающего «мудрость», и в русской культуре оно не только представляет личные добродетели и качества, но часто связано с символикой Русской Православной Церкви [Библиотека Википедии]. Мудрость и премудрость — это тоже разные вещи. Несмотря на то, что они разные, большинство значений совпадают. Изучая китайские идиомы и пословицы, мы обнаружим, что мудрость — это способ справиться с взаимосвязью между ценностными идеалами и практическими действиями. Премудрость — это глубокое понимание, возникающее у людей в результате наблюдения и понимания природных явлений, а также изучения и решения социальных проблем. Среди

них понимание закономерностей, которые разрешают человеческое замешательство, принадлежит к великой мудрости. По словам Цзинь Юна, «мудрость используется для решения больших проблем, а премудрость используется для решения маленьких проблем». Независимо от того, делятся ли эти проблемы на теоретические или практические, моральные или неморальные, окончательное решение проблемы должно опираться на человеческую мудрость [Ян Цзяньго, 2011, с. 142].

Короче говоря, ценность мудрости проявляется во многих аспектах. Она не только помогает улучшить личные качества, способствовать социальному прогрессу и экономическому развитию, но также обогащает культурный смысл. Поэтому мы должны дорожить мудростью, стремиться развивать свою собственную мудрость и качества и способствовать прогрессу и развитию общества. В то же время мы также должны пропагандировать ценность мудрости, позволить большему количеству людей осознать важность мудрости и совместно создавать лучшее будущее.

## Список литературы

1. Аверинцев С.С. София-Логос. Словарь журнал «Церковь и время», 2000, №1.\* Москва, 18 января 2001 г. с. 396-397 URL:  
<https://predanie.ru/book/216917-sofiya-logos-slovar/#/toc4> (дата обращения:02.06.2024)
2. Акимова М.К. Жизненный опыт человек как основа мудрость. 2022,10.
3. А.Ю.Долгих София и мудрость : смысл понятий и их влияние на восприятие философии 2014г. 24с.
4. Байду: китайский язык [Электронный ресурс] URL:  
<https://hanyu.baidu.com/s?wd=%E6%99%BA%E6%85%A7&from=poem#detailmain> (дата обращения:02.06.2024)
5. Библейская энциклопедия Брокгауза / Ринекер Ф., Майер Г. - М.: Российское Библейское Общество, 1999. - 1120 с.
6. Библиотека Википедии URL:  
[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D1%84%D0%B8%D1%8F\\_\(%D1%84%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%BE%D1%84%D0%B8%D1%8F\)#cite\\_ref-days\\_7-0](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D1%84%D0%B8%D1%8F_(%D1%84%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%BE%D1%84%D0%B8%D1%8F)#cite_ref-days_7-0)(дата обращения:03.06.2024)
7. Арсеньев К. К., Радлов, Э. Л. Соловьев, Владимир Сергеевич // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). — СПб., 1890—1907.
8. Большой толковый словарь русского языка / Гл.ред.С.А. Кузнецов URL:<https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C&mode=slovari> Первое издание: СПб.: Норинт, 1998.(дата обращения:28.05.2024)
9. Дмитриева Н.М.,Линтовская Е.М. Этическом наполнение концепта «мудрость» в русской языковой картине мира./ Оренбургский государственный университет 2016г 78с.
10. Ефремова.Т. Ф. Толковый словарь Ефремовой. 2000. URL:  
<https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/168288/%D0%97%D0%B4%D1%80%D>

[0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C?ysclid=lwxgwjdehyv341726845](https://example.com/0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C?ysclid=lwxgwjdehyv341726845) (дата обращения: 15.05.2024).

11. Жэнь Чани. Вебализация ценность “спокойствие” (на фоне китайского языка) . 2021.5 С. 5-40.

12. Кант Иммануил // Психологическая энциклопедия [Электронный ресурс] // Энциклопедии & Словари. Режим доступа: URL: <https://example.com>(дата обращения: 16.05.2024).

13. Кварк : китайский язык [Электронный ресурс] URL: [https://vt.quark.cn/blm/quark-doc-ssr-293/preview?entry=buwang\\_others&fp\\_from=sc&uc\\_param\\_str=dnntnwvepffrigibjbrsvpidicheiutdskpss&uc\\_biz\\_str=OPT%3ABACK\\_BTN\\_STYLE%400%7COPT%3ATOOLBAR\\_STYLE%400%7COPT%3AS\\_BAR\\_BG\\_COLOR%40ffffff&id=CE7DCA86CC25E9ACCDD2800BA1](https://vt.quark.cn/blm/quark-doc-ssr-293/preview?entry=buwang_others&fp_from=sc&uc_param_str=dnntnwvepffrigibjbrsvpidicheiutdskpss&uc_biz_str=OPT%3ABACK_BTN_STYLE%400%7COPT%3ATOOLBAR_STYLE%400%7COPT%3AS_BAR_BG_COLOR%40ffffff&id=CE7DCA86CC25E9ACCDD2800BA1)(дата обращения: 16.05.2024).

14. Любкер Ф. Метида // Реальный словарь классических древностей. Под ред. Й. Геффкена, Э. Цибарта. Тойбнер, 1914. // Реальный словарь классических древностей.

15. «Логос, на основе механической причинности, обнаруживает всеединство в законе всемирного тяготения, дабы внутренняя сила соединила разрозненные частицы хаоса и создала бы единое компактное тело, первую материализацию мировой души, первую основу для действия Премудрости Божией.» / Арсеньев К. К., Радлов, Э. Л. Соловьев, Владимир Сергеевич // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). — СПб., 1890—1907.

16. Любкер Ф. Метида // Реальный словарь классических древностей. Под ред. Й. Геффкена, Э. Цибарта. Тойбнер, 1914. // Реальный словарь классических древностей.

17. Лу Мин. Конфуцианство и мудрость. // Современная команда 2023. с.51 // 路鸣. 儒说智慧. // 《现代班组》2023年 第51页儒说智慧

18. Ожегов С.И. Словарь русского языка: 70 000 / под ред. Н.Ю. Шведовой. М.: Рус. яз., 1990. URL:

[МУДРОСТЬ Толковый словарь Ожегова онлайн \(slovarozhegova.ru\)](http://www.slovarozhegova.ru)(дата обращения: 02.06.2024)

19. Православная энциклопедия «Азбука веры» (электронная версия) URL: <https://azbyka.ru/premudrost>(дата обращения: 04.06.2024)

20. [Сайт синонимов URL: <https://xn----7sbfc3aaqnhaffduk9p.xn--p1ai/words/%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C>](дата обращения: 14.06.2024)

21. Си Цзиньпин «Пояс и путь» (полное название: «Экономический пояс Шелкового пути» и «Морской шелковый путь XXI века»), сентябрь 2013 г.//习近平"一带一路"（全名："丝绸之路经济带"和"二十一世纪海上丝绸之路"），2013年9月

22. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999; (электронная версия) . URL:

<https://kartaslov.ru/%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5-%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0/%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 13.06.2024).

23. «София, или мудрость Божия, постоянно вызывает к бытию бесчисленное множество возможностей из недр внебожественного существования и вновь поглощает их во всемогуществе, истине и благодати Божией. Однако, ежели всемогущество и истина Бога могут довольствоваться тем, чтобы Бог был всем, то благодать его требует, чтобы „все стало Богом“.» / Арсеньев К. К., Радлов, Э. Л. Соловьев, Владимир Сергеевич // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 86 т. (82 т. и 4 доп.). — СПб., 1890—1907.

24. Любкер Ф. Метида // Реальный словарь классических древностей. Под ред. Й. Геффкена, Э. Цибарта. Тойбнер, 1914. // Реальный словарь классических древностей.
25. Сыма Цянь «Исторические записи, том 65: Биография Сунь Цзы У Ци» 104 г. до н.э., стр. 5//司马迁《史记卷六十五·孙子吴起列传》公元前104年, 第五页
26. Тихонов А. Н. Морфемно-орфографический словарь. — М.: Школа-Пресс, 1996. — 701 с. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BC%D1%83%D0%B4%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 14.06.2024).
27. Ушаков Д.Н. Толковый словарь Ушакова. 1935-1940. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1073722?ysclid=lwxg9bb1lo417964434>
28. Шахнович М.И. Происхождение философии и атеизм. Гл. 3 [Электронный ресурс] // Архивная копия от 13.07.2020 на Wayback Machine. Режим доступа: URL: <https://web.archive.org/web/20200713123456/https://example.com> (дата обращения: 04.06.2024).
29. Щур Г.С. Теории поля в лингвистике. М.: Наука, 1974. 256 с.
30. Юй Цзяси, составитель - Чжоу Цзуму и Юй Шуйи, "Заметки о новом языке мира".2007 //余佳思, 编译:周祖母、余水一《世界新语言笔记》。2007年
31. Ян Цзяньго. Говоря о мудрости, мы также имеем в виду концепцию мудрости в традиционной китайской этике и морали.// Китайские культурные исследования. 2011год. с 142// 杨建国. 说智慧-兼及中国传统伦理道德中的智慧观. //《中国文化研究》2011年 142页